

**Reply to the Speech from the Throne
by Mr. Shawn Graham,
Leader of the Official Opposition**

**December 8, 2005
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

[Original]
005

13:15

Today, I want to recognize our Lieutenant-Governor for delivering Tuesday's throne speech. I also want to take this opportunity to congratulate His Honour on launching the Lieutenant-Governor's Award for Youth in Action, Youth in Motion over the past year. His Honour has earned the warm respect of New Brunswickers in all corners of this province.

Mr. Speaker, I also want to acknowledge your role in this Chamber. What happens in this Legislature is the cornerstone of our democratic society. We undertake three key duties and responsibilities in this House: to inquire, to consult, and to debate. Our right to inquiry is important in ensuring the accountability of government. Question period, committee hearings, and the *Right to Information Act* are key tools to achieve this, so it is troubling when the Canadian Newspaper Association and the former Auditor General assert that New Brunswick has the most secretive government in the country.

Nous avons aussi le devoir de consulter. Que ce soit par notre travail quotidien, par les audiences publiques des comités ou d'autres commissions, il est essentiel que la population participe activement aux travaux de l'Assemblée législative.

Finally, this Chamber is a place for debate. Issues must be given thorough debate here in the Legislature, as this is the forum with the most legitimacy to make public policy decisions. All members have a responsibility to ensure that these roles are respected, and the Speaker's role is to ensure that respect is maintained. The Speaker may be from the government benches, but he is not of the government benches.

Le président peut bien venir des bancs du gouvernement, mais il n'est plus des bancs du gouvernement.

Mr. Speaker, we trust that you will carry out your duties with both fairness and decorum.

**Réponse au discours du trône
par M. Shawn Graham,
chef de l'opposition officielle**

**le 8 décembre 2005
Extrait officiel du *Journal des débats (hansard)***

[Translation / Traduction]
005

13:15

Aujourd'hui, je veux rendre hommage à notre lieutenant-gouverneur pour le discours du trône prononcé mardi. Je veux aussi profiter de l'occasion pour féliciter Son Honneur d'avoir lancé au cours de l'année écoulée le Prix du lieutenant-gouverneur Jeunesse en action, Jeunesse en mouvement. Son Honneur a su gagner le respect cordial des gens du Nouveau-Brunswick dans tous les coins de la province.

Monsieur le président, je veux aussi souligner votre rôle à la Chambre. Les travaux de l'Assemblée législative sont la pierre angulaire de notre société démocratique. À la Chambre, nous nous acquittons de trois principales fonctions et responsabilités : interroger, consulter et débattre. Notre droit d'interroger est important pour veiller à ce que le gouvernement rende des comptes. La période des questions, les audiences des comités et la *Loi sur le droit à l'information* sont des outils clés pour y parvenir. Il est donc troublant que l'Association canadienne des journaux et l'ancien vérificateur général affirment que, au pays, le Nouveau-Brunswick a le gouvernement qui se retranche le plus derrière le secret.

We also have a duty to consult. Whether through our day-to-day work, through committee public hearings or other commissions, it is vital to involve the public actively in the work of this Legislative Assembly.

Enfin, la Chambre est un lieu de débats. Les enjeux doivent être débattus à fond ici à l'Assemblée législative, car il s'agit du forum le plus légitime pour prendre des décisions en matière de politiques publiques. Tous les parlementaires ont la responsabilité de s'assurer que de tels rôles sont respectés, et le rôle du président est de voir à qu'un tel respect soit maintenu. Le président peut bien venir des bancs du gouvernement, mais il n'est plus des bancs du gouvernement.

The Speaker may be from the government benches, but he is not of the government benches.

Monsieur le président, nous comptons que vous vous acquitterez de vos fonctions avec équité et décorum.

I also want to recognize the work of the Press Gallery. The fourth estate plays a vital role as a link between the work of the Legislative Assembly and New Brunswickers.

I also want to take this opportunity to thank all staff members of the Legislative Assembly for their work and dedication. I would like to pay special tribute to our librarian, Margaret Pacey, who is retiring.

I would also like to congratulate the new Leader of the NDP, Allison Brewer. I wish her well in her new role.

Of course, I want to thank the staff of the Opposition Office, who works tirelessly to support our work here in the Chamber and beyond. We do have an incredible team of dedicated staff to support our endeavours.

I also want to take the opportunity today to thank my wife Roxanne, who is here. I have to say that I was shocked this morning when I picked up the *Telegraph-Journal* and somehow managed to read that she had married T.J. Burke overnight. Her last name had inadvertently been changed from Reeves to Burke.

006

13:20

I am happy to report, though, that the reporter who made the mistake e-mailed me this morning, offering humblest apologies. I have to say that it was not intentional, and it is a pleasure to have you here today, supporting our team as well, Roxanne.

As well as Bill and Norma, Roxanne's parents, who have been to this Chamber before, it is also an honour and a privilege to introduce for the first time my aunt and uncle, Ron and Audrey Jones, who have visited here from Sussex to be with us today. Thank you very much, Aunt Audrey.

I also want to acknowledge the people of Kent County for their continued support and understanding. Very often, my work as leader keeps me away from home. Very often, I am not able to attend as many meetings as I wish, but I have to say that the people of Kent have given me their faith, given me their support since 1998, and it is truly appreciated.

Je veux aussi souligner le travail de la Tribune de la presse. Le quatrième pouvoir joue un rôle vital en tant que lien entre les travaux de l'Assemblée législative et les gens du Nouveau-Brunswick.

Je veux aussi profiter de l'occasion pour remercier le personnel de l'Assemblée législative pour son travail et son dévouement. Je voudrais rendre un hommage spécial à notre bibliothécaire, Margie Pacey, qui prend sa retraite.

J'aimerais aussi féliciter la nouvelle chef du NPD, Allison Brewer. Je lui souhaite bonne chance dans son nouveau rôle.

Bien sûr, je veux remercier le personnel du Bureau de l'opposition, qui travaille sans relâche à l'appui de notre travail ici à la Chambre et ailleurs. Nous avons une équipe incroyable de personnel dévoué à l'appui de nos efforts.

Je veux aussi profiter de l'occasion aujourd'hui pour remercier ma femme Roxanne, qui est ici. Je dois dire que j'ai été renversé ce matin à la lecture du *Telegraph-Journal* et à la nouvelle qu'elle avait marié hier T.J. Burke. Par inadvertance, son nom de famille est passé de Reeves à Burke.

006

13:20

J'ai malgré tout le plaisir de signaler que le journaliste qui a commis l'erreur m'a envoyé ce matin un courriel présentant ses humbles excuses. Je dois dire que l'erreur n'était pas intentionnelle. C'est un plaisir de vous avoir ici aujourd'hui, également à l'appui de notre équipe, Roxanne.

En plus de Bill et Norma, les parents de Roxanne, qui ont déjà été à la Chambre, j'ai aussi l'honneur et le privilège de présenter pour la première fois mon oncle et ma tante, Ron et Audrey Jones, qui sont venus de Sussex pour être de nôtres aujourd'hui. Merci bien, ma tante Audrey.

Je veux aussi remercier les gens du comté de Kent de leur soutien et compréhension inlassables. Très souvent, mon travail de chef me force à m'absenter de chez moi. Très souvent, je ne suis pas en mesure d'assister à autant de réunions que je le souhaiterais, mais je dois dire que les gens de Kent m'ont accordé leur confiance et leur soutien depuis 1998, et je leur en suis sincèrement reconnaissant.

Je veux remercier les membres du caucus de l'opposition officielle. L'une des choses que j'ai appréciées le plus en tant que chef de ce caucus, c'est de voir évoluer de jour en jour une équipe nouvelle. Les 27 membres de notre caucus ont à coeur nos valeurs libérales. Je suis fier d'être à la tête de cette nouvelle équipe libérale, une équipe qui formera le prochain gouvernement du Nouveau-Brunswick.

It gives me great pleasure today to welcome the newest member of our Liberal caucus, the MLA for Saint John Harbour, Dr. Ed Doherty. There is that Harbour grin. I love to see that smile.

Ed, you have defied the pundits. You have proved that substance will beat spin, every single time. Through your hard work and commitment, you have been given an overwhelming mandate to represent the people of Saint John Harbour, and we are proud to have you on our team.

The newest member of this Legislative Assembly is wasting no time in getting to work. He is bringing the concerns of his riding to me and to our caucus, and, together, we are developing solutions for the challenges facing that city. This is how public service ought to work.

Chaque session de cette Assemblée législative est une occasion importante de mettre en place un programme positif et progressiste pour notre province. C'est l'occasion de transformer des idées et des solutions en actions concrètes. Mais, pour faire cela, nous avons besoin d'un gouvernement ayant une vision claire et une détermination sans relâche d'agir.

That is why there is nothing—I repeat, nothing—more frustrating to me or to the people of New Brunswick than a government that has raised laziness to a political philosophy, a government that believes the most important thing it can do in a day is nothing. I have to tell you, it may be the way of members opposite, but it is not our way on this side of the Chamber. It is not the Liberal way, and it is definitely not the New Brunswick way.

Notre caucus libéral considère chaque jour comme une nouvelle possibilité : une possibilité de débattre des enjeux qui sont importants pour les gens du Nouveau-Brunswick et une possibilité d'apporter des solutions aux problèmes qui touchent notre province.

I want to thank the caucus of the official opposition. One of my favourite things about being leader of this caucus has been watching a new team evolve. Passion for our Liberal values runs strong in all 27 members of our caucus. I am proud to lead this new Liberal team, a team that will form the next government of New Brunswick.

J'ai le grand plaisir aujourd'hui de souhaiter la bienvenue au nouveau membre de notre caucus libéral, le député de Saint John Harbour, le D^r Ed Doherty. Voilà le grand sourire du député de Saint John Harbour. C'est un sourire que je ne me lasse pas de voir.

Ed, vous avez prouvé que les pontifes avaient tort. Vous avez prouvé que la substance l'emporte toujours sur les boniments. Votre travail assidu et votre engagement vous ont valu un solide mandat pour représenter les gens de Saint John Harbour. Nous sommes fiers de vous avoir dans notre équipe.

Le nouveau parlementaire ne perd pas de temps à se mettre au travail. Il transmet les préoccupations de sa circonscription à moi et à notre caucus, et, ensemble, nous élaborons des solutions aux défis que connaît sa ville. Voilà comment une charge publique devrait fonctionner.

Each session of this Legislature is an important opportunity to set a positive and progressive agenda for our province. It is an opportunity to turn ideas and solutions into concrete action. However, to do, we require a government with a clear vision and an unfailing determination to act.

C'est pourquoi il n'y a rien — je le répète : rien — de plus frustrant pour moi ou pour les gens du Nouveau-Brunswick qu'un gouvernement qui fait de la paresse son principe directeur en politique, qui croit que la chose la plus importante qu'il peut faire dans une journée est de rien faire. Je vous le dis : c'est peut-être la voie que les gens d'en face ont choisie, mais ce n'est pas celle que nous avons choisie, de ce côté de la Chambre. Ce n'est pas celle que les Libéraux ont choisie, et ce n'est certainement pas celle que les gens du Nouveau-Brunswick ont choisie.

Our Liberal caucus sees each day as a new opportunity—an opportunity to debate issues that are important to New Brunswickers and an opportunity to bring forward solutions to the challenges facing our province.

Au cours des deux dernières sessions, nous avons présenté plusieurs projets de loi qui touchent à une foule de domaines comme l'éducation, la protection des pensions et de l'enfance et l'électricité.

The last session speaks volumes about the differences between those on that side of the House and those on this side of the House. In fact, in last year's throne speech reply, we made a commitment to introduce an accountability agenda. We did this through legislation that would further empower the Auditor General, demand more rigorous reporting by the Minister of Finance, and require government to better defend and explain the increases.

007

13:25

The government rejected all these accountability measures. Accountability and transparency are fundamental to good government, a point that is clearly missed by the members opposite.

We committed to establishing a Pension Benefits Guarantee Fund to ensure payment for a portion of employees' pension benefits in the case of shortfalls of pension funds. At a time when we see an increase in pension shortfalls in the private sector and growing insecurity about the state of public pensions, implementing measures to protect workers' pensions is very important. The government agreed to refer our legislation to the Standing Committee on Law Amendments, and it is unfortunate to report today that nearly a year has passed and that government has done nothing to further this important piece of legislation.

Pensions were the first social safety net offered by government, and they are based on the principle that we ought to ensure that our older workers are provided for when they retire. Pensions are symbolic of the relationship between workers, employers, and government, a relationship that this government has abandoned through its inaction.

Nous avons aussi proposé de rétablir les Jeux du Nouveau-Brunswick. Il y a quelques semaines, j'ai été invité à participer à une table ronde avec Sport Nouveau-Brunswick à ce sujet. C'était encourageant de voir l'enthousiasme que les leaders du monde du sport exprimaient à l'endroit d'un tel concept. Nous avons la possibilité d'utiliser les jeux pour promouvoir l'activité

In the past two sessions, we have introduced several bills in various areas such as education, pension and child protection, and electricity.

La dernière session a bien montré les différences entre les gens de ce côté-là de la Chambre et les gens de ce côté-ci de la Chambre. En fait, dans notre réponse au discours du trône de l'année dernière, nous nous sommes engagés à présenter un programme de reddition de compte. Nous avons fait cela en présentant des mesures législatives qui augmenteraient les pouvoirs du vérificateur général, exigeraient des rapports plus rigoureux par le ministre des Finances et obligerait le gouvernement à mieux défendre et expliquer les augmentations.

007

13:25

Le gouvernement a rejeté toutes les mesures proposées de reddition de compte. La reddition de compte et la transparence sont fondamentales pour bien gouverner, ce que les gens d'en face ne saisissent nettement pas.

Nous nous sommes engagés à créer un Fonds de garantie des prestations de retraite pour assurer le versement d'une partie de prestations de retraite des travailleurs, en cas d'insuffisance de la caisse de retraite. En une période où nous voyons une insuffisance accrue de caisses de retraite dans le secteur privé et une insécurité croissante au sujet de l'état des pensions dans le secteur public, la mise en oeuvre de mesures garantissant les pensions des travailleurs est très importante. Le gouvernement a consenti à renvoyer notre projet de loi au Comité permanent de modification des lois, et il faut malheureusement signaler aujourd'hui que près d'une année s'est écoulée et que le gouvernement n'a rien fait pour faire avancer ce projet de loi important.

Les pensions ont été le premier filet de sécurité sociale qui a été mis en place par le gouvernement, et elles s'appuient sur le principe selon lequel nous devrions veiller à ce que nos travailleurs âgés soient protégés à leur retraite. Les pensions sont un symbole concret de la relation entre les travailleurs, les employeurs et le gouvernement, une relation que le gouvernement actuel, par son inaction, a abandonnée.

We also proposed the reestablishment of the New Brunswick Games. A few weeks ago, I was invited to participate in a roundtable with Sport New Brunswick on this subject. It was encouraging to see the enthusiasm expressed by sport leaders for the idea. We have an opportunity to use the games to promote physical activity and team spirit among our young athletes.

physique et l'esprit d'équipe chez nos jeunes athlètes.

Yesterday, I had the privilege of welcoming Canada Games gold medalist Krista Betts to the Legislative Assembly. Krista is the 2005 Roly McLenahan Canada Games Award recipient and the first woman to win a gold medal in wrestling at the Canada Games. It is my hope that the New Brunswick Games will help more New Brunswick athletes achieve their dreams, as Krista has.

That is why it is clear that, when we make a commitment, we follow through with it. Let us look at the record across the floor. Last session, the members opposite supported several of our good ideas in principle but then failed to take action.

In principle, members opposite supported a Liberal bill to include a statement of purpose in the *Electricity Act* that would make ratepayers the top priority for NB Power. The Conservative reality? NB Power residential consumers are being hit with a potential 25% increase in electricity rates.

In principle, again, members opposite supported a Liberal bill removing parental contribution requirements from student assistance. The Conservative reality? Members opposite only reduced the requirements.

En principe, les gens d'en face se sont prononcés en faveur d'un projet de loi libéral qui établissait un plan pour revitaliser nos bibliothèques scolaires sur une période de cinq ans. La réalité conservatrice? Le Nouveau-Brunswick se retrouve sous la moyenne nationale en termes d'investissement pour agrandir et améliorer les collections et en termes du nombre de personnes affectées aux bibliothèques scolaires.

In principle, members opposite supported a Liberal bill establishing a five-year plan for improving physical education in our province. The Conservative reality? New Brunswick schools continue to fall short of the recommended 150 minutes of physical education, at a time when 61% of New Brunswick children 12 years and older are inactive—almost 12% more than the Canadian average.

En principe, les gens d'en face ont appuyé un projet de loi libéral qui établissait des critères concrets lorsque vient le temps de se pencher sur l'avenir d'une école rurale. La réalité conservatrice? Les parents, les enfants et les enseignants qui habitent et oeuvrent dans les

Hier, j'ai eu le privilège d'accueillir Krista Betts, médaillée d'or aux Jeux du Canada, à l'Assemblée législative. Krista a obtenu le prix Roly McLenahan des Jeux du Canada pour 2005 et elle est la première femme à recevoir une médaille d'or pour la lutte aux Jeux du Canada. J'ai espoir que les Jeux du Nouveau-Brunswick aideront plus d'athlètes du Nouveau-Brunswick à réaliser leurs rêves, comme l'a fait Krista.

C'est pourquoi il est clair que, lorsque nous prenons un engagement, nous le respectons. Regardons le bilan des gens d'en face. Lors de la dernière session, les gens d'en face ont appuyé plusieurs de nos bonnes idées en principe mais ont ensuite omis d'y donner suite.

En principe, les gens d'en face ont appuyé un projet de loi libéral qui préconisait l'ajout, à la *Loi sur l'électricité*, d'un énoncé de l'objet qui ferait des clients la première priorité d'Énergie NB. La réalité conservatrice? Les clients domestiques d'Énergie NB sont frappés d'une majoration possible de 25 % des tarifs d'électricité.

En principe, aussi, les gens d'en face ont appuyé un projet de loi libéral qui éliminerait les exigences liées aux contributions parentales pour l'attribution d'aide aux étudiants. La réalité conservatrice? Les gens d'en face n'ont fait que réduire les exigences.

In principle, members opposite supported a Liberal bill establishing a five-year plan to revitalize our school libraries. The Conservative reality? New Brunswick is below the national average in investment for collection expansion and improvement and in school library staffing.

En principe, les gens d'en face se sont prononcés en faveur d'un projet de loi libéral qui établissait un plan pour améliorer l'éducation physique dans notre province sur une période de cinq ans. La réalité conservatrice? Les écoles du Nouveau-Brunswick continuent de se retrouver au-dessous des 150 minutes d'éducation physique recommandées, en une période où 61 % des enfants de 12 ans et plus au Nouveau-Brunswick sont inactifs, un pourcentage près de 12 % supérieur à la moyenne canadienne.

In principle, members opposite supported a Liberal bill that would set clear criteria for considering the future of rural schools. The Conservative reality? Parents, children, and teachers who live and work in rural communities continue to live in uncertainty.

collectivités rurales continuent de vivre dans l'incertitude.

008

13:30

In principle, the government members supported a Liberal bill implementing targets for increasing training capacity in New Brunswick community colleges and establishing a review process for community college tuition. The Conservative reality is that we are still waiting for the report on the future of community colleges, while over 2 000 applicants per year are turned away.

The gap between the words and actions of this government is wide, and it is growing every single day. The government has passed resolutions in this House, then failed to live up to them. The government members passed a Liberal motion to undertake an audit on the calculation of Moncton police pension amounts. We are still waiting, and, more importantly, the former Moncton police officers are still waiting. I see you shrugging your shoulders, Mr. Premier. I know that you forgot about that one, but the Moncton police officers have not.

The government passed a Liberal motion that the Legislative Assembly direct one or more of its committees to study Chapter 4 of the final report of the Commission on Legislative Democracy by June 10, 2005. Mr. Premier, we are still waiting. In fact, rather than moving on the democratic renewal of this Legislative Assembly, the government prefers to chip away at the foundations of this Chamber.

The Legislative Assembly is about getting results. It is not about scoring points. That is why we have been happy to support good legislation, to clear the path for legislation built on good ideas. However, we will fight any attempt to turn this Legislature into a rubber stamp. Mr. Premier, if you try to dodge this place by shutting down the work that we do here, we will reverse it. We could play the old political game of condemning it today in opposition but then benefiting from it when we form a government. Mr. Lord, whatever you gut out of this Legislative Assembly, in a blatant attempt to hang onto power at any democratic cost, our government, under my leadership, is going to reverse. Mr. Premier, you may not respect the work of this House, and you may have no ambition and no agenda, but we will not be discouraged. We are proud of our principles, and we

008

13:30

En principe, les parlementaires du côté du gouvernement ont appuyé un projet de loi libéral qui mettait en oeuvre des cibles pour augmenter la capacité de formation des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick et qui établissait un processus d'examen des frais de scolarité des collèges communautaires. La réalité conservatrice est que nous attendons toujours le rapport sur l'avenir des collèges communautaires, alors que plus de 2 000 demandes d'admission par année sont refusées.

L'écart entre les paroles et les actions du gouvernement actuel est considérable et ne cesse d'augmenter chaque jour. Le gouvernement a adopté des résolutions à l'Assemblée législative et a ensuite omis d'y donner suite. Les parlementaires du côté du gouvernement ont adopté une motion libérale visant à faire une vérification du calcul des prestations de retraite de la police de Moncton. Nous attendons toujours, et, ce qui est encore plus important, les anciens agent de police de Moncton attendent toujours. Je vois que vous haussez les épaules, Monsieur le premier ministre. Je sais que vous avez oublié ce dossier-là, mais les agents de police de Moncton ne l'ont pas oublié.

Le gouvernement a adopté une motion libérale portant que l'Assemblée législative charge un ou plusieurs de ses comités d'étudier le chapitre 4 du rapport final de la Commission sur la démocratie législative au plus tard le 10 juin 2005. Nous attendons toujours, Monsieur le premier ministre. En fait, au lieu d'œuvrer pour le renouvellement démocratique de l'Assemblée législative, le gouvernement préfère réduire petit à petit le fondement de la Chambre.

La raison d'être de l'Assemblée législative est d'obtenir des résultats. Elle n'est pas de marquer des points politiques. C'est pourquoi nous avons volontiers appuyé de bons projets de loi et facilité l'adoption de projets de loi fondés sur de bonnes idées. Toutefois, nous nous opposerons à toute tentative de faire de l'Assemblée législative une institution bidon. Monsieur le premier ministre, si vous essayez de vous dérober en éliminant le travail que nous accomplissons ici, nous renverserons la situation. Nous pourrions jouer le vieux jeu politique de condamner la mesure pendant que nous formons l'opposition aujourd'hui puis d'en profiter lorsque nous formerons le gouvernement. Monsieur Lord, tout ce que vous retirerez à l'Assemblée législative, dans une tentative flagrante de vous accrocher au pouvoir sans égard au prix pour la

are not afraid of putting action behind them.

That is why this session brings another ambitious Liberal agenda: building on previous Liberal initiatives and introducing new Liberal legislation.

Nous allons présenter de nouveau plusieurs projets de loi qui continuent d'être importants aux gens du Nouveau-Brunswick et nous allons présenter de nouveaux projets de loi afin d'aborder les dossiers qui apparaissent. Notre travail a déjà débuté. Hier, seulement quelques instants après le début de sa première vraie journée à la Chambre, notre tout nouveau député de Saint John Harbour a présenté son premier projet de loi. La *Loi concernant la protection des occupants à faible revenu* sera une façon d'être ferme avec les propriétaires de taudis.

Ed, you heard the concerns of your constituents, and, at the first opportunity, you did something about it. That is why I have to say that, yesterday, I was very disappointed to hear the Minister of the Environment and Local Government stand up and flatly reject working with this opposition on this important piece of legislation. If the Minister of the Environment and Local Government were truly committed to the people of Saint John, he would then have proposed working with the opposition on improving the legislation by bringing forward amendments. We participated on your side of the House. If you expect cooperation, let us do it on this side of the Chamber as well.

009

13:35

I feel it all comes from a matter of jealousy. Ed, you did not just listen. That was why you acted, and that is what public service is all about—working together to serve the people of New Brunswick. We have a government today that is acting more like an opposition, but what is more heartening is that we have an opposition that is acting more like a government.

A few years ago, we introduced a piece of legislation to extend workers' compensation coverage to firefighters who developed certain types of cancers directly related to their work, even after they were no longer

démocratie, notre gouvernement, sous ma direction, le restaurera. Monsieur le premier ministre, vous ne respectez peut-être pas les travaux de la Chambre, et vous n'avez peut-être aucune ambition et aucun programme d'action, mais nous ne nous découragerons pas. Nous sommes fiers de nos principes, et nous n'avons pas peur de mettre ces principes en action.

Voilà pourquoi la présente session marque l'apport d'un autre programme d'action libéral ambitieux : bâtir sur des initiatives libérales antérieures et présenter de nouveaux projets de loi libéraux.

Again, we will introduce several bills that continue to be important to New Brunswickers, and we will bring forward new legislation to address emerging issues. Our work has already begun. Yesterday, just moments into his first real sitting day, our rookie member for Saint John Harbour introduced his first bill. *An Act Respecting the Protection of Low-Income Occupiers* will get tough with slum landlords.

Ed, vous avez entendu les inquiétudes des gens de votre circonscription et, à la première occasion, vous avez agi. C'est pourquoi je dois dire que, hier, j'ai été très déçu d'entendre le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux prendre la parole et refuser catégoriquement de travailler avec l'opposition à une mesure législative aussi importante. Si le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux se souciait vraiment des gens de Saint John, il aurait proposé de travailler avec l'opposition à l'amélioration du projet de loi grâce à l'apport d'amendements. Nous avons participé en appuyant votre côté de la Chambre. Si vous vous attendez à une collaboration, rendons aussi la pareille à ce côté-ci de la Chambre.

009

13:35

J'estime que tout cela est une question de jalousie. Ed, vous n'avez pas simplement écouté. C'est pourquoi vous avez agi, et voilà en quoi consiste une charge publique : travailler ensemble à servir les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons aujourd'hui un gouvernement qui se comporte plus comme une opposition, mais, fait encore plus encourageant, nous avons une opposition qui se comporte plus comme un gouvernement.

Quelques années passées, nous avons présenté un projet de loi afin d'étendre la couverture de l'indemnisation des travailleurs aux pompiers qui ont développé certains types de cancer directement liés à leur travail,

firefighters. When that legislation went to the law amendments committee, that committee said it needed to be improved and strengthened, so that was what we did. We do not believe that, when someone says you need to do a better job, you should run and hide. You simply roll up your sleeves and do a better job. That is what public service is all about.

In fact, in the coming weeks, the member for Fredericton North will be introducing a motion to have 2006 recognized as the Year of the War Bride. As a grandson of a war bride, T.J. understands firsthand the important role played by these women, who traveled far from their homes to make a new life in Canada. To have the Year of the War Bride follow the Year of the Veteran seems particularly fitting. Our caucus will be supporting this motion, and I would urge the members across the floor to join us. After all, sometimes, it is important to put aside political differences, because that is what public service is all about.

We will also be presenting legislation to recognize the important contributions made by our agriculture industry. Agriculture is a cornerstone industry in our province. That is why we are pleased that the member for Kings East will be accompanying the New Brunswick contingent to the WTO ministerial meeting on the Doha Development Agenda in Hong Kong. Our role as legislators offers us the opportunity to use our office to raise awareness of important sectors in our province. That is what public service is all about.

For six years, New Brunswick has been governed by a party that believes there is no opportunity like a lost opportunity. Members opposite were elected based on what they were against, not what they stood for. They were given a strong economy, record federal transfer payments, funding partnerships, and the opportunity to have New Brunswick take a leadership role in our country.

Cependant, les gens d'en face ne sont pas préparés à gouverner. Ils n'ont pas fait leur travail à l'opposition et ils n'ont certainement pas accompli leur travail en tant que gouvernement. Leur travail a échoué, et ils ont laissé tomber notre province.

New Brunswick is one of the founding provinces of this Confederation. That is why we have a special duty to lead by example. If we are not following our obligation to be at the forefront in innovative policy or creative

même après qu'ils ne sont plus pompiers. Après que la mesure a été renvoyée au Comité de modification des lois, le comité a dit qu'elle devait être améliorée et renforcée. C'est donc ce que nous avons fait. Nous ne croyons pas que, lorsqu'on se fait dire de faire un meilleur travail, on doit aller se cacher. On doit plutôt retrousser ses manches et faire un meilleur travail. Voilà en quoi consiste une charge publique.

En fait, au cours des prochaines semaines, le député de Fredericton-Nord présentera une motion afin de reconnaître 2006 comme Année des mariées de la guerre. À titre de petit-fils d'une mariée de la guerre, T.J. comprend de première main le rôle important qu'ont joué de telles femmes, qui sont parties au loin pour venir commencer une nouvelle vie au Canada. Il semble particulièrement approprié que l'Année des mariées de la guerre succède à l'Année de l'ancien combattant. Notre caucus appuiera la motion, et je demanderais aux parlementaires d'en face de se joindre à nous. Après tout, il est parfois important de mettre de côté les différences politiques, car voilà en quoi consiste une charge publique.

Nous présenterons aussi un projet de loi afin de reconnaître les contributions importantes effectuées par notre industrie agricole. L'agriculture est une pierre angulaire de notre province. C'est pourquoi nous sommes fiers que le député de Kings-Est accompagnera la délégation du Nouveau-Brunswick à la rencontre ministérielle de l'OMC sur le Programme de Doha pour le développement, à Hong Kong. Notre rôle en tant que législateurs nous offre l'occasion de profiter de notre charge pour accroître la sensibilisation aux secteurs importants de notre province. Voilà en quoi consiste une charge publique.

Pendant six ans, le Nouveau-Brunswick a été gouverné par un parti qui croit que rien ne vaut une occasion ratée. Les gens d'en face ont été élus en raison de ce qu'ils opposaient plutôt que de ce qu'ils préconisaient. Ils ont hérité d'une économie forte, de transferts fédéraux records, de partenariats de financement et de l'occasion pour le Nouveau-Brunswick de jouer un rôle de premier plan dans notre pays.

However, members opposite are not prepared to govern. They did not do their work in opposition, and they have definitely failed to do their work in government. They have failed in their work, and they have failed our province.

Le Nouveau-Brunswick est une des provinces fondatrices de la confédération. C'est pourquoi nous avons une obligation particulière de donner l'exemple. Si nous n'honorons pas notre obligation de mener sur le plan de

solutions, we are not only letting ourselves down but letting our country down.

Les transformations significatives au Canada, que ce soit l'Assurance-maladie en Saskatchewan ou Chances égales au Nouveau-Brunswick, débutent dans les petites provinces. Dans les petites provinces, nos besoins sont plus importants, et les conséquences de l'inaction sont plus réelles. Nous ressentons l'urgence de nos défis et de nos possibilités. Dans une petite province, les politiques ne sont pas théoriques, elles sont personnelles.

We often think of Ontario or Alberta as the nation's innovators, because they are large and wealthy, but it is the small provinces—provinces like New Brunswick—that come up with the most creative and forward-thinking solutions, because they have to. I look forward to leading that change.

010

13:40

In contrast to the larger provinces, we have more adaptability and flexibility. The ingenuity of our smaller provinces can lead, and has led, to positive change across this country. This is the role our smaller provinces play today at the national level. No one is better positioned to do that than New Brunswick. To take a leadership role, however, we need a government that is ready to act, a government that is ready to seize opportunity.

For six years, the Conservatives have failed to act. What I have to tell the government on the opposite side of these benches today is this: Get out of the way, because the Liberal team is ready to govern.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un gouvernement qui ne peut pas attendre d'arriver au travail chaque jour pour les gens de la province, d'un gouvernement qui n'attend pas à la dernière minute pour signer des ententes importantes de financement.

For six years, the Conservatives have had to be dragged, kicking and screaming, to do the right thing. I have to say today: Get out of the way, because the Liberal team is, indeed, ready. New Brunswick needs a government that welcomes responsibility. For six years, the Conservatives have blamed Frank McKenna, Paul Martin, and just about anyone else to avoid taking responsibility. You know, nowhere was that more in evidence than yesterday during question period.

politiques innovatrices ou de solutions créatrices, nous rendons un mauvais service non seulement à nous-mêmes mais aussi à notre pays.

Significant transformations in Canada, whether Medicare in Saskatchewan or Equal Opportunity in New Brunswick, start in small provinces. In small provinces, our needs are more important, and the consequences of inaction are more real. We feel the urgency of our challenges and opportunities. In a small province, policy is not theoretical, it is personal.

Nous pensons souvent que l'Ontario ou l'Alberta sont les provinces innovatrices au pays, parce qu'elles sont grandes et riches, mais ce sont les petites provinces comme le Nouveau-Brunswick qui trouvent les solutions les plus créatrices et avant-gardistes, parce qu'elles n'ont pas le choix. C'est avec plaisir que j'envisage de mener un tel changement.

010

13:40

À la différence des grandes provinces, nous avons sommes plus adaptables et flexibles. L'ingéniosité de nos petites provinces peut mener et a mené à un changement positif dans l'ensemble du pays. Voilà le rôle que nos petites provinces jouent aujourd'hui au niveau national. Aucune province n'est en meilleure position que le Nouveau-Brunswick pour le faire. Toutefois, pour jouer un rôle de premier plan, nous avons besoin d'un gouvernement qui est prêt à agir, qui est prêt à saisir les occasions.

Pendant six ans, les Conservateurs ont omis d'agir. Ce que j'ai à dire au gouvernement qui occupe les banquettes d'en face aujourd'hui, c'est ceci : Tassez-vous, car l'équipe libérale est prête à gouverner.

New Brunswick needs a government that cannot wait to get to work each day for the people of this province, a government that does not wait until the clock is running out before it signs important funding agreements.

Pendant six ans, c'est à leur corps défendant que les Conservateurs ont dû être forcés à faire ce qu'il fallait. Aujourd'hui, je dois leur dire : Tassez-vous, car l'équipe libérale est effectivement prête. Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un gouvernement qui assume volontiers ses responsabilités. Pendant six ans, les Conservateurs ont blâmé Frank McKenna, Paul Martin et à peu près n'importe qui d'autre, afin d'éviter d'assumer leurs responsabilités. Vous savez, la période des questions d'hier a été un bel exemple de cela.

This government blamed either Frank McKenna or Paul Martin 12 times for its own shortcomings. I look forward, as the future Premier of this province, to building on the legacies of Louis Robichaud, Richard Hatfield, and Frank McKenna, because that is what true leadership is all about. It is not about laying blame. It is about accepting responsibility.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un gouvernement qui croit que nous sommes responsables de notre propre destin, et le temps est venu de saisir ce destin.

For six years, we have seen responsibility ignored, opportunity postponed, and the destiny of this province denied by a do-nothing Conservative government. I have to tell you today to get out of the way, because this side of the Chamber is ready to move to that side of the Chamber, with a new Liberal government, representing the people of New Brunswick.

New Brunswick needs a government that can clearly set out an ambitious vision. Tuesday's throne speech failed on that count. That is why, today, I am pleased to move the following amendment, entitled "Overdue Commitments".

Your government realizes that many commitments from the previous throne speech were never completed. Your government also recognizes that there are many urgent files, from economic development, to education, to forestry, to energy, where people are worse off when government stands still.

That is why your government is making clear commitments with deadlines attached, so that the people of New Brunswick will know that your government understands the urgency of getting to work. It is one thing to spring into action to reopen a mill when it closes. It is better to keep mills open in the first place. That is why your government will take concrete steps to make sure that owners invest in new, modern mills and sustainable wood products, in order to keep these mills here in New Brunswick.

Your government will announce quantifiable wood supply targets by February 1, 2006.

Le gouvernement actuel a blâmé 12 fois Frank McKenna ou Paul Martin pour ses propres lacunes. À titre de prochain premier ministre de la province, j'ai hâte de bâtir sur l'héritage laissé par Louis Robichaud, Richard Hatfield et Frank McKenna, car le vrai leadership ne consiste pas à blâmer les autres, il consiste à assumer ses responsabilités.

New Brunswick needs a government which believes that we are responsible for our own destiny, and the time has come to take charge of that destiny.

Pendant six ans, nous avons vu un gouvernement conservateur immobiliste qui décline responsabilité, repousse les occasions et prive la province de son destin. Aujourd'hui, je dois vous dire de vous tasser, car, de ce côté-ci de la Chambre, nous sommes prêts à occuper l'autre côté de la Chambre, à former un nouveau gouvernement libéral qui représentera les gens du Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un gouvernement qui peut clairement mettre de l'avant une vision ambitieuse. Le discours du trône de mardi n'a pas été à la hauteur. C'est pourquoi, aujourd'hui, c'est avec plaisir que je propose l'amendement suivant, intitulé « Engagements qui tardent à être réalisés ».

Votre gouvernement reconnaît que de nombreux engagements pris dans le dernier discours du trône n'ont jamais été réalisés. Votre gouvernement reconnaît aussi qu'il y a de nombreux dossiers urgents — développement économique, éducation, exploitation forestière et énergie — où la situation des gens empire si le gouvernement ne fait rien.

C'est pourquoi votre gouvernement prend des engagements clairs, avec un échéancier à l'appui, pour que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que votre gouvernement comprend l'urgence de se mettre au travail. C'est une chose de s'empresser d'intervenir pour faire rouvrir une usine qui ferme ses portes. C'est encore mieux de s'assurer, au départ, que les usines demeurent ouvertes. C'est pourquoi votre gouvernement prendra des mesures concrètes pour s'assurer que les propriétaires investissent dans de nouvelles usines modernes et dans des produits forestiers durables afin de garder ces usines ici, au Nouveau-Brunswick.

Votre gouvernement annoncera des cibles quantifiables d'approvisionnement en bois, d'ici le 1^{er} février 2006.

The 2006-07 budget will contain investment tax credits which will allow accelerated depreciation of capital investments in mills.

By March 31, 2006, your government will announce a plan for stable energy costs for New Brunswick's industry.

In the spring of this year, the Legislative Assembly supported three opposition bills in principle: the *Right to Read Act*, the *Healthy Students Act*, and the *Act to Amend the Education Act* to protect rural schools. Your government recognizes that, when government supports something in principle, it is supposed to act upon that principle. By March 31, 2006, your government will have in place a new procedure that protects rural schools and will enact legislation that allows for community schools.

By September 1, 2006, your government will establish guidelines to ensure 150 minutes a week of physical education for all New Brunswick elementary school students.

By September 1, 2006, there will be a new funding formula for school libraries that allows them to meet the staffing and resource levels established in the *Right to Read Act*. These measures will be fully funded in the 2006-07 budget.

Your government is also aware that every single school district in New Brunswick is spending more than it is funded for with regard to special needs education and services. It does not take a commission to know that this is hurting educational quality for all students. That is why, within 30 days of the receipt of the MacKay commission report, your government will announce a new funding formula for district education councils.

Votre gouvernement reconnaît qu'il y a un écart croissant en termes de possibilités entre les régions rurales et les régions urbaines du Nouveau-Brunswick. Évidemment, cet écart ne peut pas être ignoré. Trop de jeunes gens se voient forcés de faire un choix entre leur village natal et l'emploi dont ils ont besoin.

D'ici le 30 avril 2006, votre gouvernement annoncera une stratégie de développement économique rural fondée sur la consolidation de noyaux économiques autour des ressources naturelles et des atouts

Le budget de 2006-2007 comprendra des crédits d'impôt à l'investissement qui permettront l'amortissement accéléré des dépenses d'investissement dans les usines.

D'ici le 31 mars 2006, votre gouvernement annoncera un plan visant des coûts énergétiques stables pour les industries du Nouveau-Brunswick.

Au printemps dernier, l'Assemblée législative a donné son appui de principe à trois projets de loi de l'opposition : la *Loi sur le droit de lire*, la *Loi sur les étudiants en santé*, ainsi que la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, qui visait à protéger les écoles rurales. Votre gouvernement reconnaît que, lorsque le gouvernement donne son appui de principe à quelque chose, il est censé donner suite à ce principe. D'ici le 31 mars 2006, votre gouvernement aura en place une nouvelle procédure qui protège les écoles rurales et édictera des mesures législatives permettant des écoles communautaires.

D'ici le 1^{er} septembre 2006, votre gouvernement établira des lignes directrices visant à assurer 150 minutes d'éducation physique par semaine pour tous les élèves d'école élémentaire au Nouveau-Brunswick.

D'ici le 1^{er} septembre 2006, il y aura une nouvelle formule de financement des bibliothèques scolaires qui leur permettra de respecter les niveaux de dotation en personnel et de ressources établis dans la *Loi sur le droit de lire*. De telles mesures seront pleinement financées dans le budget de 2006-2007.

Votre gouvernement est aussi conscient que chaque district scolaire du Nouveau-Brunswick dépense plus que ce qu'il reçoit en financement pour l'éducation et les services liés aux besoins spéciaux. Il n'est pas nécessaire de recourir à une commission pour savoir que cela nuit à la qualité de l'éducation de tous les élèves. C'est pourquoi, dans les 30 jours de la réception du rapport de la commission MacKay, votre gouvernement annoncera une nouvelle formule de financement des conseils d'éducation de district.

Your government recognizes the growing opportunity gap between urban and rural New Brunswick. It is clear that this gap cannot be ignored. Too many young people are forced to choose between the village they come from and the job they need.

By April 30, 2006, your government will announce a rural economic development strategy based upon building economic clusters around natural resources and community assets and upon supporting local

communautaires, ainsi que le soutien des économies locales grâce à des investissements en infrastructure et à la promotion de la recherche et du développement.

D'ici le 15 mai 2006, votre gouvernement annoncera une stratégie relative au tourisme et aux arts ruraux visant à garder les jeunes et nouveaux artistes dans leurs collectivités.

In the emerging economy, there will be global demand for energy. Jurisdictions that have not moved quickly enough to be energy producers will be forced to be buyers, paying a high price to more nimble jurisdictions.

Your government will table, by May 31, 2006, legislation that will establish clear alternative energy development targets and establish research and development sites for alternative energy research and production.

By the same date, your government will work with the New Brunswick Innovation Foundation to fund alternative energy research infrastructure and graduate student research in our universities.

Your government wants to encourage consumers to take greater control of their energy consumption. By May 31, 2006, your government will present a plan with clear targets and timelines for implementing demand-side management measures, including time-of-day savings.

Energy is also affecting consumers today. Seniors and working families deserve certainty. Your government will announce, by January 15, 2006, a long-term plan to help working New Brunswick families deal with the rising cost of electricity and home heating.

012

13:50

Innovation and productivity must become a higher priority for our government. Your government understands that the growing gap between New Brunswick and the rest of Canada in research and development must close if we are to attract high-wage jobs and companies to New Brunswick. In the next budget, your government will legislate a new tax credit for angel investors in knowledge industry companies. That budget will also allow for more generous depreciation

economies with investments in infrastructure and the promotion of research and development.

By May 15, 2006, your government will announce a rural arts and tourism strategy aimed at keeping young and emerging artists in their communities.

Dans l'économie émergente, il y aura une demande mondiale d'énergie. Les autorités qui n'auront pas agi assez rapidement pour s'établir en tant que producteurs énergétiques seront forcées d'être des acheteurs, payant un prix élevé aux autorités plus promptes à s'adapter.

D'ici le 31 mai 2006, votre gouvernement déposera des mesures législatives qui établiront des cibles claires de développement d'énergie de remplacement et établiront des emplacements de recherche et de développement pour la recherche et la production liées à l'énergie de remplacement.

D'ici la même date, votre gouvernement travaillera avec la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick pour financer l'infrastructure de recherche en énergie de remplacement et la recherche par des étudiants diplômés dans nos universités.

Votre gouvernement veut encourager les consommateurs à mieux maîtriser leur consommation d'énergie. D'ici le 31 mai 2006, votre gouvernement présentera un plan comportant des cibles et un calendrier clairs pour la mise en oeuvre de mesures de gestion axée sur la demande, y compris des économies en fonction de l'heure de la journée.

L'énergie se répercute aussi sur les consommateurs, de nos jours. Les personnes âgées et les familles ayant un revenu de travail méritent une certaine certitude. D'ici le 15 janvier 2006, votre gouvernement annoncera un plan à long terme pour aider les familles néo-brunswickoises ayant un revenu de travail à affronter le coût croissant de l'électricité et du chauffage domestique.

012

13:50

L'innovation et la productivité doivent être plus prioritaires pour votre gouvernement. Votre gouvernement comprend que l'écart croissant entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada sur le plan de la recherche et du développement doit rétrécir si nous voulons être en mesure d'attirer des emplois à salaires élevés et des compagnies au Nouveau-Brunswick. Dans le prochain budget, votre gouvernement prévoira une mesure législative visant un nouveau crédit d'impôt

of telecommunications equipment.

By June 30, 2006, your government will develop a New Brunswick innovation investment strategy with clear legislative targets established for the New Brunswick Innovation Foundation and the New Brunswick Investment Management Corporation.

Évidemment, toute l'innovation du monde ne servira à rien si les biens et les gens ne peuvent pas voyager en sécurité et de façon efficace au Nouveau-Brunswick. Nous devons rendre le nord du Nouveau-Brunswick plus attrayant pour les entreprises et les hommes d'affaires et, en même temps, nous assurer que les routes sont sécuritaires pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi, dans le prochain budget de capital, votre gouvernement prévoira des étapes et des échéanciers clairs pour l'amélioration des routes 8, 11 et 17.

Nous aimerions bien avoir l'aide du gouvernement fédéral. Cependant, si nous sommes dépendants des décisions du gouvernement fédéral lorsque vient le temps de prendre nos propres décisions, nous portons sérieusement atteinte à la souveraineté du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Ainsi, votre gouvernement développera un plan d'action selon les ressources de la province, plutôt que de laisser des politiciens fédéraux prendre des décisions à notre place. Une proposition écrite demandant un financement fédéral accéléré sera envoyée au ministre fédéral des Transports d'ici le 28 février 2006.

Our declining population requires urgent action. Your government recognizes that we must do better when it comes to immigration. By April 30, 2006, your government will establish a recruitment and retention office for international students. By June 30, 2006, your government will enact legislation establishing a process to recognize foreign credentials, skills, and training of New Canadians.

Of course, we must also create opportunities for those young people who are already here. The Legislative Assembly unanimously endorsed, in principle, the targets for new community college spaces in the opposition's *An Act Respecting Access to Community College*. The promised improvements to community colleges should have been finished on time to stop the turning away of qualified young people from our

pour les investisseurs providentiels dans les compagnies de l'industrie du savoir. Ce budget prévoira aussi un amortissement plus généreux du matériel de télécommunications.

D'ici le 30 juin 2006, votre gouvernement élaborera pour le Nouveau-Brunswick une stratégie d'investissements en innovation comportant des cibles législatives claires pour la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick et la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick.

Of course, all the innovation in the world will not help if goods and people cannot travel safely and efficiently through New Brunswick. We must make northern New Brunswick more attractive for businesses and businessmen, while making the roads safer for all New Brunswickers. That is why, in this capital budget, your government will provide clear phases and delivery dates for the upgrading of Routes 8, 11 and 17.

We would love to have federal government help. However, if we are dependent on federal government decisions when the time comes to make our own decisions, we are robbing the New Brunswick government of its sovereignty. Therefore, your government will develop an action plan based upon provincial resources, rather than allowing federal politicians to decide for us. A written proposal for federal funding, with faster delivery dates, will be provided to the federal Minister of Transport by February 28, 2006.

Le déclin de notre population exige une intervention urgente. Votre gouvernement reconnaît que nous devons faire mieux pour ce qui est du dossier de l'immigration. D'ici le 30 avril 2006, votre gouvernement établira un bureau de recrutement et de maintien d'étudiants étrangers. D'ici le 30 juin 2006, votre gouvernement édictera des mesures législatives établissant un processus pour reconnaître les diplômes, les compétences et la formation qui ont été acquis à l'étranger par des néo-Canadiens.

Évidemment, nous devons aussi créer des occasions pour les jeunes qui sont déjà ici. L'Assemblée législative a unanimement appuyé en principe les cibles, dans les collèges communautaires, pour les nouveaux espaces préconisés dans la *Loi concernant l'accès au collège communautaire* présentée par l'opposition. Les améliorations promises pour les collèges communautaires auraient dû être achevées à temps pour

community colleges. Qualified people belong in school here at home. Your government will create every new space the Prosperity Plan says we need to create in community colleges.

New Brunswick workers keep our province going every day. Your government wants to ensure that our workers are protected. By September 1, 2006, your government will conduct an independent review of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission. To help people find work, child care must be available. Your government realizes that a tax cut of a few hundred dollars will not help a working parent to stay home. By February 1, 2006, your government will announce our plans for the new federal child care funding, which will ensure that our first priority is eliminating wait lists for quality, developmental child care for New Brunswick parents.

013

13:55

By the same date, your government will present a clear timeline, budget, and guidelines for the pre-Kindergarten school readiness program. Your government recognizes that proving we have used the federal health money efficiently and effectively means we can continue to lobby for more federal money in the future. New Brunswickers deserve timely access to health care. That is their priority. That is your government's priority. By December 31, 2005, our government will present benchmarks to show that we have reduced waiting times for surgery and other critical services.

Trop de personnes âgées témoins de l'effritement de leur autonomie physique sont mises dans une situation où elles voient également décliner leur autonomie financière à cause des formules punitives de financement des foyers de soins. Trop de maris et femmes autonomes doivent sacrifier leur autonomie financière et leur dignité afin d'obtenir de l'aide financière pour leur conjoint ou leur conjointe. Ces histoires d'horreur doivent prendre fin. D'ici le 15 avril 2006, votre gouvernement annoncera, pour les soins en foyers de soins, une nouvelle formule axée sur le

cesser de refuser l'admission de jeunes qualifiés à nos collèges communautaires. Les jeunes qualifiés doivent pouvoir faire leurs études ici, dans leur propre région. Votre gouvernement créera chaque nouvel espace qu'il nous faut créer, selon le plan de prospérité, dans les collèges communautaires.

Ce sont les travailleurs du Nouveau-Brunswick qui assurent quotidiennement la prospérité de notre province. Votre gouvernement veut s'assurer que nos travailleurs sont protégés. D'ici le 1^{er} septembre 2006, votre gouvernement procédera à un examen indépendant de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail. Pour aider les gens à trouver du travail, des services de garde des jeunes enfants doivent être accessibles. Votre gouvernement comprend qu'une réduction d'impôt de quelques centaines de dollars n'aidera pas un parent qui travaille à rester au foyer. D'ici le 1^{er} février 2006, votre gouvernement annoncera nos plans relativement aux nouveaux fonds fédéraux pour la garde des jeunes enfants, pour s'assurer que notre première priorité est l'élimination, pour les parents du Nouveau-Brunswick, des listes d'attentes pour des services de garde des jeunes enfants qui sont de qualité et sont axés sur le développement.

013

13:55

D'ici la même date, votre gouvernement présentera un calendrier, un budget et des lignes directrices clairs relativement au programme visant à préparer à l'école les enfants de la prématernelle. Votre gouvernement reconnaît que, en montrant que nous avons utilisé de façon efficace et efficiente les fonds fédéraux destinés à la santé, nous pourrions continuer d'exercer des pressions pour obtenir plus de fonds fédéraux dans l'avenir. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent un accès opportun aux soins de santé. C'est leur priorité. C'est la priorité de votre gouvernement. D'ici le 31 décembre 2005, notre gouvernement présentera des points de référence pour montrer que nous avons réduit les temps d'attente pour la chirurgie et autres services critiques.

Too many senior citizens facing the decline of their physical independence find themselves in a situation where their financial independence is also declining because of punitive nursing home funding formulas. Too many self-sufficient husbands and wives are forced give up financial independence and dignity to get financial help for their spouse. These horror stories must stop. By April 15, 2006, your government will announce a new formula for nursing home care that emphasizes income, not assets. By June 30, 2006, your government will announce new guidelines for in-home

revenu, non pas l'actif. D'ici le 30 juin 2006, votre gouvernement annoncera de nouvelles lignes directrices pour le soutien à domicile à l'intention des parents vieillissants qui ont des enfants handicapés adultes.

Your government is embarrassed that none of the commitments for environmental protection in the last speech from the throne was kept. Your government can and must do better. Your government is committed today to match any federal monies for the cleanup of Saint John Harbour. Your government is committing today to match any federal monies for the cleanup of the Petitcodiac River. Your government further commits that promised action on brown fields will occur by May 31, 2006.

This is an ambitious schedule. However, New Brunswickers have waited long enough. Your government knows that its own timetable for action was not met in the past. Your government recognizes that, in today's world, inaction hurts our citizens. Your government now understands the price of inaction in these areas, and, today, it commits itself to do better.

Proposed Amendment

Mr. S. Graham, seconded by **Mr. Lamrock**, proposed the following amendment:

That the Motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne be amended by deleting the period after the word "consideration" and adding the following:

“; and we further urge Your Honour's advisors to consider the inclusion of the following measures, as proposed by the Leader of the Opposition,

- *By February 1, 2006, government will announce **quantifiable wood supply targets.***
- *The 2006-07 budget will contain **investment tax credits** which allow accelerated depreciation of capital investments in mills.*
- *By March 31, 2006, government will have in place a **new procedure that protects rural schools** and enact legislation that allows for community schools.*

support for aging parents of adult children with disabilities.

Votre gouvernement est embarrassé du fait qu'aucun des engagements relatifs à la protection de l'environnement qui ont été donnés dans le dernier discours du trône ont été respectés. Votre gouvernement peut et doit faire mieux. Votre gouvernement s'engage aujourd'hui à verser une contribution égale à tout financement fédéral pour le nettoyage du havre de Saint John. Votre gouvernement s'engage aujourd'hui à verser une contribution égale à tout financement fédéral pour le nettoyage de la rivière Petitcodiac. Votre gouvernement s'engage en outre à ce que les mesures relatives aux sites urbains contaminés qui ont été promises seront prises d'ici le 31 mai 2006.

Il s'agit d'un calendrier ambitieux. Cependant, les gens du Nouveau-Brunswick ont attendu assez longtemps. Votre gouvernement sait que son propre calendrier pour la prise de mesures n'a pas été respecté dans le passé. Votre gouvernement reconnaît que, dans le monde d'aujourd'hui, l'inaction nuit à notre population. Votre gouvernement comprend maintenant le prix de l'inaction dans les domaines en question, et, aujourd'hui, il s'engage à faire mieux.

Amendement proposé

M. S. Graham, appuyé par **M. Lamrock**, propose l'amendement suivant :

que la motion d'adresse en réponse au discours du trône soit amendée par la suppression du point après le mot « diligentes » et par l'ajout de ce qui suit :

, et nous exhortons en outre les conseillers de Votre Honneur à considérer l'inclusion des mesures suivantes, telles que proposées par le chef de l'opposition :

- *D'ici le 1^{er} février 2006, le gouvernement annoncera des **cibles quantifiables d'approvisionnement en bois.***
- *Le budget de 2006-2007 comprendra des **crédits d'impôt à l'investissement** qui permettront l'amortissement accéléré des dépenses d'investissement dans les usines.*
- *D'ici le 31 mars 2006, le gouvernement aura en place une **nouvelle procédure qui protège les écoles rurales** et édictera des mesures législatives permettant des écoles communautaires.*

- *By September 1, 2006, government will **establish guidelines to ensure 150 minutes a week of physical education** for all New Brunswick elementary school students.*
- *By September 1, 2006, there will be a **new funding formula for school libraries** that allows them to meet the staffing and resource levels established in the Right to Read Act.*
- *Within 30 days of receipt of the MacKay Commission report, government will announce a **new funding formula for district education councils**.*
- *By April 30, 2006, government will announce a **rural economic development strategy**.*
- *By May 15, 2006, government will announce a **rural arts and tourism strategy** aimed at keeping young and emerging artists in their communities.*
- *By May 31, 2006, government will table legislation that will establish **clear alternative energy development targets and establish research and development sites for alternative energy research and production**.*
- *By May 31, 2006, government will work with the New Brunswick Innovation Foundation to fund **alternative energy research infrastructure and graduate student research** in our universities.*
- *By May 31, 2006, government will present a plan with clear targets and timelines for implementing demand side management measures including **time-of-day savings**.*
- *By March 31, 2006, government will announce a plan for **stable energy costs** for New Brunswick industry.*
- *By January 15, 2006, government will announce a **long-term plan to help working New Brunswick families deal with the rising cost of electricity and home heating**.*

014

14:00

- *In the next budget, your government will legislate a new **tax credit for angel investors** in knowledge-industry companies.*
- *That budget will also allow for **more generous depreciation of telecommunications equipment**.*
- *By June 30, 2006, government will develop a New Brunswick **innovation investment strategy with clear legislative targets** established for the New Brunswick*

- *D'ici le 1^{er} septembre 2006, le gouvernement établira des lignes directrices visant à assurer **150 minutes d'éducation physique par semaine** pour tous les élèves d'école élémentaire au Nouveau-Brunswick.*
- *D'ici le 1^{er} septembre 2006, il y aura une **nouvelle formule de financement des bibliothèques scolaires** qui leur permettra de respecter les niveaux de dotation en personnel et de ressources établis dans la Loi sur le droit de lire.*
- *Dans les 30 jours de la réception du rapport de la commission MacKay, le gouvernement annoncera une **nouvelle formule de financement des conseils d'éducation de district**.*
- *D'ici le 30 avril 2006, le gouvernement annoncera une **stratégie de développement économique rural**.*
- *D'ici le 15 mai 2006, le gouvernement annoncera une **stratégie relative au tourisme et aux arts ruraux** visant à garder les jeunes et nouveaux artistes dans leurs collectivités.*
- *D'ici le 31 mai 2006, le gouvernement déposera des mesures législatives qui établiront des **cibles claires de développement d'énergie de remplacement et établiront des emplacements de recherche et de développement pour la recherche et la production liées à l'énergie de remplacement**.*
- *D'ici le 31 mai 2006, le gouvernement travaillera avec la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick pour financer **l'infrastructure de recherche en énergie de remplacement et la recherche par des étudiants diplômés** dans nos universités.*
- *D'ici le 31 mai 2006, le gouvernement présentera un plan comportant des cibles et un calendrier clairs pour la mise en oeuvre de mesures de gestion axée sur la demande, y compris des **économies en fonction de l'heure de la journée**.*
- *D'ici le 31 mars 2006, le gouvernement annoncera un plan visant des **coûts énergétiques stables** pour les industries du Nouveau-Brunswick.*
- *D'ici le 15 janvier 2006, le gouvernement annoncera un plan à long terme pour aider les familles néo-brunswickoises ayant un revenu de travail à affronter le coût croissant de l'électricité et du chauffage domestique.*

014

14:00

- *Dans le prochain budget, votre gouvernement prévoira une mesure législative visant un nouveau **crédit d'impôt pour les investisseurs providentiels** dans les compagnies de l'industrie du savoir.*
- *Ce budget prévoira aussi un **amortissement plus généreux du matériel de télécommunications**.*
- *D'ici le 30 juin 2006, le gouvernement élaborera pour le Nouveau-Brunswick une **stratégie d'investissements en innovation comportant des cibles légis-***

Innovation Foundation and the New Brunswick Investment Management Corporation.

- *In this capital budget, government will provide **clear phases and delivery dates for the upgrading of Routes 8, 11 and 17.***
- *By February 28, 2006, a **written proposal for federal funding, with faster delivery dates,** will be provided to the federal Minister of Transportation.*
- *By April 30, 2006, government will establish a **recruitment and retention office for international students.***
- *By June 30, 2006, government will enact legislation establishing a **process to recognize foreign credentials, skills and training of New Canadians.***
- *Government will create every **new New Brunswick Community College space** the Prosperity Plan says we need to create in community colleges.*
- *By September 1, 2006, your government will conduct an independent review of the **Workplace Health, Safety and Compensation Commission.***
- *By February 1, 2006, government will announce our **plans for the new federal child care cash** which will ensure that our first priority is eliminating waiting lists for quality, developmental child care for New Brunswick parents.*
- *By February 1, 2006, government will present a **clear timeline, budget and guidelines for the pre-kindergarten school readiness program.***
- *By December 31, 2005, government will present benchmarks to show that we have **reduced waiting times for surgery and other critical services.***
- *By April 1st, 2006 government will present care strategy for those living with **chronic conditions***
- *By April 15, 2006, government will announce a **new formula for nursing home care that emphasizes income, not assets.***
- *By June 30, 2006, government will announce **new guidelines for in-home support** for aging parents of adult children with disabilities.*
- *Government will **match any federal monies for cleanup of Saint John Harbour.***

latives claires pour la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick et la Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick.

- *Dans le prochain budget de capital, le gouvernement prévoira des **étapes et échéanciers clairs pour l'amélioration des routes 8, 11 et 17.***
- *D'ici le 28 février 2006, une **proposition écrite demandant un financement fédéral accéléré** sera envoyée au ministre fédéral des Transports.*
- *D'ici le 30 avril 2006, le gouvernement établira un **bureau de recrutement et de maintien d'étudiants étrangers.***
- *D'ici le 30 juin 2006, le gouvernement édictera des mesures législatives établissant un **processus pour reconnaître les diplômés, les compétences et la formation qui ont été acquis à l'étranger par des néo-Canadiens.***
- *Le gouvernement créera chaque **nouvel espace pour le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick** qu'il nous faut créer, selon le plan de prospérité, dans les collèges communautaires.*
- *D'ici le 1^{er} septembre 2006, votre gouvernement procédera à un examen indépendant de la **Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.***
- *D'ici le 1^{er} février 2006, le gouvernement annoncera nos **plans relativement aux nouveaux fonds fédéraux pour la garde des jeunes enfants,** pour s'assurer que notre première priorité est l'élimination, pour les parents du Nouveau-Brunswick, des listes d'attentes pour des services de garde des jeunes enfants qui sont de qualité et sont axés sur le développement.*
- *D'ici le 1^{er} février 2006, le gouvernement présentera un **calendrier, un budget et des lignes directrices claires** relativement au programme visant à préparer à l'école les enfants de la prématernelle.*
- *D'ici le 31 décembre 2005, le gouvernement présentera des points de référence pour montrer que nous avons **réduit les temps d'attente pour la chirurgie et autres services critiques.***
- *D'ici le 1^{er} avril 2006, le gouvernement présentera une stratégie des soins de personnes ayant un **état chronique.***
- *D'ici le 15 avril 2006, le gouvernement annoncera, pour les soins en foyers de soins, une **nouvelle formule axée sur le revenu, non pas l'actif.***
- *D'ici le 30 juin 2006, le gouvernement annoncera de **nouvelles lignes directrices pour le soutien à domicile** à l'intention des parents vieillissants qui ont des enfants adultes handicapés.*
- *Le gouvernement versera une contribution égale à tout financement fédéral pour le **nettoyage du havre de Saint John.***

- *Government will match any federal monies for cleanup of the **Petitcodiac River**.*
- *Government further commits that promised **action on brown fields** will occur by May 31, 2006.*

I have moved the amendment. Let the real debate begin now.

- *Le gouvernement versera une contribution égale à tout financement fédéral pour le **nettoyage de la rivière Petitcodiac**.*
- *Le gouvernement s'engage en outre à ce que les **mesures relatives aux sites urbains contaminés** qui ont été promises seront prises d'ici le 31 mai 2006.*

J'ai proposé l'amendement. Maintenant, que le véritable débat commence.